



JUSTITSMINISTERIET

Civil- og Politiafdelingen

Folketinget
Trafikudvalget
Christiansborg
1240 København K

Dato: 13. maj 2009
Kontor: Færdsels- og våben-
kontoret
Sagsnr.: 2009-151-0287
Dok.: EHL40775

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 861 (Alm. del), som Folke-
tingets Trafikudvalg har stillet til justitsministeren den 5. maj 2009.
Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Per Clausen (EL).

Brian Mikkelsen

/

Anette Arnsted

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

Telefon 7226 8400
Telefax 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 861 fra Folketingets Trafikudvalg (Alm. del):

”Ministeren bedes redegøre for, om det er vognmanden, chaufføren eller staten, der betaler for tolkning i forbindelse med sager om overtrædelse af færdselsregler i andre EU-lande?”

Svar:

Udgifter til tolkebistand i forbindelse med straffesager afholdes i Danmark af statskassen, jf. § 3 i lov nr. 744 af 11. juni 1986 om udgifterne i strafferetsplejen og § 2 i Justitsministeriets cirkulære nr. 104 af 7. juli 1989 om afholdelse af udgifter til tolkning.

Justitsministeriet er ikke i besiddelse af nærmere oplysninger om de andre EU-landes ordninger på dette område.

Det følger imidlertid af artikel 6, stk. 3, litra e, i Den Europæiske Menneskerettighedskonvention (EMRK) – som alle EU-lande deltager i – at enhver, der er anklaget for en lovovertrædelse, har ret til at få vederlagsfri bistand af en tolk, hvis han ikke forstår eller taler det sprog, der anvendes i retten.

Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol har i sin domspraksis fastslået, at retten til tolkebistand ikke er begrænset til tolkning i forbindelse med selve domsforhandlingen, men omfatter tolkebistand generelt i forbindelse med straffesagens behandling, jf. herved *Luedicke, Belkacem og Koç mod Tyskland*, dom af 28. november 1978, præmis 45 og 48-49.

Menneskerettighedsdomstolen har endvidere fastslået, at bestemmelsen i artikel 6, stk. 3, litra e, ikke blot indebærer, at den tiltalte ikke må pålægges at betale vederlag som betingelse for at få stillet tolkebistand til rådighed, men også at den tiltalte ikke efterfølgende må pålægges at afholde udgifter til tolkebistand. Dette gælder, selv om den tiltalte måtte findes skyldig. I den førømtalte dom i *Luedicke m.fl.* fandt Menneskerettighedsdomstolen således, at det bl.a. udgjorde en krænkelse af konventionen, at de tyske myndigheder i forbindelse med en straffesag mod en engelsk statsborger, som var blevet idømt en bøde for en færdselslovsovertrædelse begået i Tyskland, efterfølgende havde pålagt den pågældende at betale udgifterne til tolkebistand i sagen.

Efter Justitsministeriets opfattelse må det antages at rejse alvorlige spørgsmål i forhold til retten til vederlagsfri tolkning i EMRK artikel 6, stk. 3, litra e, hvis tiltaltes arbejdsgiver – i hvis interesse den pågældende kørsel har fundet sted – pålægges at afholde udgifter til den tiltaltes tolkebidrag i forbindelse med en straffesag.